



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/CES/2006/27
30 March 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Пятьдесят четвертая пленарная сессия
Париж, 13-15 июня 2006 года
Пункт 6 предварительной повестки дня

СЕМИНАР: ПЕРЕПИСИ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛИЩНОГО ФОНДА
ЗАСЕДАНИЕ II

Проведение переписи населения и жилищ 2001 года в Албании¹

Представлен Институтом статистики Албании

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Со времени окончания второй мировой войны в Албании было проведено восемь переписей населения. Первые четыре переписи проводились через каждые пять лет, последующие три - через десять лет, а последняя перепись населения была проведена 12 лет тому назад.
2. В тот период проведения переписей поручалось управлению по вопросам землепользования и местным органам управления.

¹ Настоящий документ был подготовлен по просьбе секретариата.

3. Перепись населения Албании 1989 года проводилась на основе директив и подзаконных актов, принятых Советом министров. Регистрация жилищ проводилась в ходе переписей не всегда. В целом переписи, объектом которых было замкнутое население (без учета миграции), проводились в течение одного дня, и регистрируемые лица были обязаны удостоверить свою личность соответствующими документами.
 4. До 1989 года прилагались значительные усилия, для того чтобы приблизить местные требования к проведению переписи населения к требованиям западноевропейских стран и расширить сферу охвата переписи, с тем чтобы она охватывала не только население, но и строения и жилища. Концепция переписного участка была впервые введена в 1989 году, и территория страны была разделена на 1 404 зоны регистрации. Эта перепись проводилась в течение одной недели, причем объекты переписи имели возможность беспрепятственно передвигаться в течение всего этого периода. Вместе с тем они были обязаны подтвердить представляемые ими данные документами, выданными бюро записей актов гражданского состояния или их работодателями.
 5. Последняя перепись населения и жилищ проводилась в 2001 году в полном соответствии с международными рекомендациями, подготовленными Евростат и Отделом статистики Организации Объединенных Наций. Эта перепись основывалась на свободных заявлениях граждан, которые уже относились к категории открытого населения. Эта перепись осуществлялась на протяжении одного месяца, а территория страны была разделена почти на 10 000 переписных участков.
- A. Зачем Албании понадобилось проводить новую перепись населения и жилищного фонда?
6. Ответ на этот вопрос заключается в том, что достоверных данных по численности населения, собранных с учетом возраста, пола и районов проживания до 2001 года не было. До этого последняя перепись проводилась в 1989 году. В результате значительных социально-экономических и политических изменений в 90-е годы произошли существенные демографические изменения: очень высокий уровень миграции (одна четвертая часть албанского населения покинула страну) и заметное сокращение уровня рождаемости. Для целей идентификации этих изменений не существовало никаких источников данных или каких-либо других средств.
 7. С 1950 по 1990 год отмечались быстрые темпы роста численности населения Албании, хотя с тех пор они постепенно снижаются. Уровень рождаемости в стране значительно превышал этот показатель по сравнению с любой другой страной Европы. Хотя сокращение уровня смертности в тот более ранний период в определенной степени

соответствовало уровню, предусмотренному в Модели средиземноморских стран, уровень миграции населения по-прежнему находился почти на нулевой отметке, а перемещения из одного района в другой были крайне редки.

8. В этой переходной ситуации проведение переписи населения и жилищ 2001 года было более чем необходимо. Албанское правительство рассматривало перепись населения и жилищ в качестве первоочередного проекта, имеющего чрезвычайно важное значение для экономической и социальной сферы, планирования развития на национальном уровне и осуществления многосторонних и двусторонних проектов сотрудничества.

9. Перепись населения и жилищ является крупномасштабным и весьма трудоемким мероприятием, имеющим огромное значение для проведения экономических реформ и демократизации жизни в стране.

II. ЗНАЧЕНИЕ ПЕРЕПИСИ В АЛБАНИИ

10. Первая и самая основная цель переписи 2001 года заключалась в том, чтобы дать ответ на вопрос: "Какова точная численность населения?" и в то же время определить структуру населения в разбивке по полу и возрасту.

11. На потребности населения, в частности на местном и региональном уровне отчетливое влияние оказывают его численность и некоторые из его основных характеристик. Так, например, количество школ находится в пропорциональной зависимости от количества детей; длина в километрах новых водопроводных линий определяется в зависимости от того, насколько значительным будет рост населения: т.е. с учетом численности новобрачных пар, ищущих жилье для своей семьи, и т.д. При планировании услуг и оборудования, как государственных, так и частных, за основу берется информация о численности населения, которое нуждается в этих услугах и оборудовании. Перепись является главным источником такой информации.

12. Среди всего комплекса характеристик населения возраст представляется одной из наиболее важных по меньшей мере по двум причинам: во-первых, потребности каждого отдельного человека в зависимости от возраста весьма различаются: молодежь нуждается в образовании, взрослые люди - в работе и жилье, люди старшего поколения - в медицинском обслуживании и уходе и т.д. Многодетные семьи больше заинтересованы в наличии школьного оборудования по сравнению с жителями преклонного возраста, которых больше волнует наличие медицинских услуг. Во-вторых, возраст является важным критерием будущих изменений. Сегодняшние подростки завтра станут

молодыми людьми, численность и потребности которых, определенные в количественной форме, можно спрогнозировать. Если перепись обеспечивает надежную основу для прогнозирования численности населения, то по результатам ее проведения можно прогнозировать количество дополнительных рабочих мест и нового жилья, которые потребуются на момент их выхода на рынки труда и жилья.

13. Перепись - это моментальный снимок населения, который показывает людям, что они собой представляют. Вместе с тем перечень также содержит различные динамичные элементы киносценария. С помощью переписи получают информацию о том, что произошло в прошлом (Сколько эмигрантов покинули страну? Сколько детей родилось в последнее время?). Перепись также обеспечивает надежную основу для оценки ближайшего и более долгосрочного будущего. Перепись в Албании отражает ситуацию по всей стране, а также на региональном и местном уровнях. Перепись, как ничто другое, является непревзойденным источником информации о прошлом, настоящем и будущем населения в районах.

A. Почему перепись называется новой?

14. В переписи 2001 года были впервые использованы некоторые новые концепции в контексте определений и новый механизм сбора данных. Эта перепись основывалась главным образом на добровольных заявлениях населения. В ходе переписи впервые была использована концепция "открытого населения" и концепция домашнего хозяйства (группа лиц, совместно проживающих в одном жилище и имеющих совместное хозяйство. Домашнее хозяйство может также состоять из одного лица).

15. Методология и определения терминов переписи населения и жилищ 2001 года были приведены в полное соответствие с требованиями и рекомендациями Евростата и других международных организаций, с тем чтобы она соответствовала основным признакам переписи, определенным для региона ЕЭК ООН:

а) индивидуальная регистрация: осуществлялся сбор информации по каждому регистрируемому лицу и домашнему хозяйству, с тем чтобы зафиксировать их характеристики отдельно;

б) конкретный учетный период: последняя перепись населения и жилищ проводилась в апреле 2001 года на основании Закона № 8669 "Перепись населения и жилищ в Албании, апрель 2001 года". Полночь 31 марта 2001 года была установлена в качестве исходной даты;

с) полнота охвата: перепись была спланирована таким образом, чтобы участвующие в ней счетчики имели возможность опросить каждого человека и посетить каждое домашнее хозяйство;

d) данные о мелких районах: во время переписи были получены данные до уровня отдельного "переписного участка", конфиденциальность которых охраняется законом; и

e) установленная периодичность: после второй мировой войны переписи проводились один раз через каждые пять лет. Сегодня Албания намеревается проводить переписи раз в десять лет.

III. СФЕРА ОХВАТА ПЕРЕПИСИ

16. Основная цель переписи населения и жилищ заключалась в том, чтобы представить фактический и точный обзор положения дел в демографической, экономической и социальной сферах страны. Для таких стран, как Албания, перепись является отправной точкой для создания надежной системы реальной демографической статистики, основанной на обзорах.

17. Перепись населения и жилищ - это очень важная долгосрочная инвестиция в статистическую систему страны. Перепись также может стать очень важным инструментом для других видов деятельности в будущем, таких, как модернизация системы записи гражданского состояния, создание адресной системы и децентрализованных реестров населения, принятие дальнейших усилий по совершенствованию всей административной системы страны как на региональном, так и на национальном уровнях.

IV. ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ ПЕРЕПИСИ

a) Обеспечивать данные по демографическим и социально-экономическим показателям (в первую очередь - на национальном и местном уровнях);

b) совершенствовать цели и качество информации;

c) представлять и совершенствовать информацию по образованию, рынку труда, миграции, их влиянию на жизнь женщин и мужчин, по проблемам, обусловленным низким уровнем жизни и неравенством;

d) наращивать местный потенциал проведения исследований и обзоров для целей повышения уровня подготовки местных кадров, которые занимаются вопросами социальной политики и ее претворением в жизнь;

e) снабжать статистическими инструментами политиков и оказывать помощь правительству в планировании и распределении ресурсов в соответствии со структурой распределения населения;

f) создать адресную систему (такой системы в Албании нет).

V. РАБОТА НА МЕСТАХ

18. Перепись населения и жилищ 2001 года была очень традиционной. Во время переписи использовался метод личного общения. С помощью карты городских районов и списка глав домашних хозяйств в сельских районах счетчики посещали каждое жилище и домашнее хозяйство для собеседования. Счетчик обязан быть вежливым и общительным с людьми, с которыми он проводит собеседование. Он не имеет права раскрывать посторонним лицам какую-либо собранную информацию.

19. Перепись всего населения и жилого фонда крайне необходима для представления статистических данных о населении, семьях, домашних хозяйствах и ситуации с жильем. К числу фиксируемых характеристик населения относятся: демографические, экономические, образовательные характеристики, а также характеристики семей и домашних хозяйств.

20. В Албании традиционный метод использования переписных опросников может варьироваться. Для заполнения таких опросников могут использоваться специально назначенные счетчики либо может применяться метод саморегистрации (домашними хозяйствами или регистрируемым лицом). Опросник составлялся с учетом конкретного используемого метода сбора данных и соответствовал рекомендуемым определениям и классификациям. Счетчик является ключевым лицом, заполняющим опросник, дающим рекомендации и отвечающим на задаваемые вопросы.

VI. ВЫВОДЫ

21. Собранные в ходе переписи 2001 года данные зафиксировали соответствующие изменения и последствия для демографии, экономики и общества Албании. Результаты переписи 2001 года высвечивают некоторые из основных вызовов, с которыми предстоит

столкнуться албанскому обществу на национальном и региональном уровне. Они, в частности, предполагают:

- a) создание ориентированных на будущее и привлекательных для образованных молодых людей возможностей для трудоустройства в промышленности и сфере услуг;
- b) более сбалансированное региональное развитие, благодаря которому прекратится отток населения из горных и сельских районов страны и снизится привлекательность столичной зоны;
- c) развитие городского и регионального планирования, создание реального рынка жилья и недвижимости, что позволит преодолеть жесткие ограничения, возникшие вследствие проведения приватизации; и
- d) поощрение гендерного равноправия в сфере образования и занятости в качестве одного из главных достижений албанского общества.
